

2 A 11 JUNHO JUNE SEXTA A DOMINGO FRIDAY TO SUNDAY TEATRO SÃO LUIZ / FUNDAÇÃO PORTUGUESA DAS COMUNICAÇÕES LISBOA

O InArt - Community Arts Festival regressa a Lisboa em Junho num formato (re)inventado. Começa com o Seminário InArt a 2 de Junho na Fundação Portuguesa das Comunicações e continua no Teatro São Luiz, epicentro do festival, de 6 a 11 de Junho com espectáculos, filmes, conversas, workshops e masterclasses.

Em 2017 comemora-se o 10º aniversário da CiM – Companhia de Dança e a Vo'Arte, em sintonia com a Associação Cultural CiM, pretendem (re)forçar a sua identidade artística através da pesquisa centrada na singularidade do movimento e do trabalho produzido junto das comunidades. Esta edição do InArt celebra 10 anos de trabalho contínuo, de crescimento e transformações experimentadas no palco, na plateia, nos bastidores e na própria vida.

O InArt pretende questionar a presença do corpo participativo em diálogo com o mundo, procurando novos desafios artísticos. Um lugar de realidades utópicas, cujas reflexões podem despoletar novos binómios acção/emoção, partilhados por todos. InArt inova, cria, cruza, partilha e aproxima conceitos, linguagens, movimentos e pessoas na criação de novas paisagens humanas de uma arte que se pretende participativa.

Direcção Artística: Ana Rita Barata & Pedro Sena Nunes
Co-produção Vo'Arte e Teatro São Luiz

InArt - Community Arts Festival returns to Lisbon in June in a (re)novated format. It starts with the Inart Seminar on the 2nd of June in Fundação Portuguesa das Comunicações and it continues to São Luiz Theatre, epicenter of the Festival, between the 6th and the 11th of June with performances, films, talks, workshops and masterclasses.

In 2017 CiM - Dance Company celebrates its 10th anniversary and Vo'Arte, in collaboration with CiM Cultural Association, seeks to reinforce its artistic identity through research, focused on the complexity of distinctive movements and its respective singularity. This edition celebrates 10 years of work, growth and transformation experienced on the stage, in the audience, in the back stage and in life.

InArt aims to question the participative body in dialogue with the world, seeking new artistic challenges. A place of utopian realities, which reflections may generate new binomials action/emotion - shared by all. InArt innovates, creates, crosses, shares and brings together concepts, languages, movements and people to create new human landscapes of an art that is intended to be participatory.

Artistic Direction: Ana Rita Barata & Pedro Sena Nunes
Co-production Vo'Arte and Teatro São Luiz

SEMINÁRIO SEMINAR 2 JUN 9H30-18H30 FUNDAÇÃO PORTUGUESA DAS COMUNICAÇÕES

PAINÉIS

PROPORCIONAR A QUALIDADE NA ARTE PARTICIPATIVA
REFORÇAR PARCERIAS PARA A QUALIDADE NA ARTE PARTICIPATIVA - GRUPO DE TRABALHO
UMA PERSPECTIVA NACIONAL: PRÁTICAS DE AVALIAÇÃO ARTÍSTICA E AUTO-REFLEXÃO NO PROGRAMA PARTIS
DESAFIOS DA AVALIAÇÃO DE PROGRAMAS QUE UTILIZAM PRÁTICAS ARTÍSTICAS PARA A INCLUSÃO SOCIAL: O CASO DO PROGRAMA PARTIS
A ESCOLHA ARTÍSTICA - ENTRE A ESTÉTICA E UMA NOVA ÉTICA DO CORPO
A INCLUSÃO NAS POLÍTICAS CULTURAIS - QUE LUGAR?
ACESSIBILIDADE ÀS ARTES - QUE CONTINUIDADE?
COMUNICAÇÃO ACESSÍVEL - DOS MEDIA, À INSTITUIÇÃO, À PESSOA COM DEFICIÊNCIA

PANELS

ENABLING QUALITY IN PARTICIPATORY ART
ENHANCING PARTNERSHIPS FOR QUALITY PARTICIPATORY ART - WORKSHOP
A PORTUGUESE PERSPECTIVE: ARTISTIC QUALITY AND SELF-REFLECTION PRACTICES IN THE PARTIS PROGRAMME
THE ARTISTIC CHOICE - BETWEEN AESTHETIC AND A NEW ETHICS OF THE BODY
THE INCLUSION IN THE CULTURAL POLICY - WHICH PLACE?
ACCESSIBILITY TO ARTS - WHICH CONTINUITY?
ACCESSIBLE COMMUNICATION - FROM THE MEDIA, TO THE INSTITUTION, TO THE PERSON WITH DISABILITY

ABERTURA INART INART OPENING

6 JUN 19H30
JARDIM DE INVERNO
CONCERTO & COCKTAIL
CONCERT & COCKTAIL

NOTAS DE CONTACTO
CONCERTO ORQUESTRA DE CÂMARA
PORTUGUESA SOLIDÁRIA (PT)

Projecto promovido pela Orquestra de Câmara Portuguesa em parceria com a CerciOeiras que permite às pessoas com deficiência aprender música e expressar-se através dela. Project promoted by the Orquestra de Câmara Portuguesa in partnership with CerciOeiras organisation which allows disabled people to learn music and express themselves through it.

PERFORMANCES

6 JUN 21H
SALA LUIS MIGUEL CINTRA
MONKEY MIND
PLATFORM - K / LISI ESTARAS (BE)

Nesta performance, em que "encontro" é a palavra-chave, Lisi Estaras trabalha com cinco bailarinos para descobrir se cinco pessoas com mente própria podem realmente conectar-se entre si. In this creation, in which "encounter" is the keyword, the choreographer Lisi Estaras works with five dancers to find out if five individuals with a mind of their own can truly connect. [7€]

8 JUN 21H
SALA MÁRIO VIEGAS - TEATRO SÃO LUIZ
STILL (HERE)
SILKE Z. RESISTDANCE (DE)

Na sociedade ocidental, o desejo pela juventude eterna leva a que se associe o processo de envelhecimento ao aumento de imperfeições. Será que isto também se aplica aos bailarinos? O que é que esperamos enquanto público de um bailarino sénior? In western society, the pursuit of eternal youth tends to make people compare the aging process with an accumulation of deficits. But does the same count for the aging performers? What do we as an audience expect from a senior on stage? [7€]

9 JUN 11H/15H
10 JUN 21h
11 JUN 17h
SALA LUIS MIGUEL CINTRA
EU MAIOR
CIM - COMPANHIA DE DANÇA (PT)

Um mundo de caixas paradas como uma cidade, cada uma com os seus segredos. Dançando, de soma em soma, encaixando cada ideia noutra, até que as mesmas se transformam e fazem surgir super-poderes onde as crianças são as estrelas principais. A world of boxes as still as a city, each with its own secrets. Dancing, from sum to sum, fitting each idea into another one, until that, all summed up, they transform themselves and super-powers appear. [5€] [3€ escolas]. Às 15h e às 21h haverá áudio-descrição e interpretação em língua gestual portuguesa. A sessão das 17h conta com áudio-descrição. [5€] [3€ school]. At 3pm and 9pm there will be audio description and interpretation in Portuguese sign language. The session of 5pm has audio description.

9 JUN 21H
SALA MÁRIO VIEGAS - TEATRO SÃO LUIZ
PASSING THROUGH
ROBBIE SYNGE & JULIE CLEVES (UK)

Uma performance que envolve técnica de chão e exibição de vídeos, incluindo objectos especialmente desenhados para a performance. A apresentação do material fílmico pretende ultrapassar o palco e inserir-se noutros cenários urbanos/rurais, públicos/privados, familiares/desconhecidos. A performance which involves floor movement technique. At certain moments, some videos are shown using specially designed objects for the performance. The presentation of these films aims to extend beyond the theatre and into different settings (urban/rural, public/private, unfamiliar/familiar places). [7€]

INSTALAÇÃO INSTALLATION

6-10 JUN 20H - 23H
11 JUN 18H
TEATRO SÃO LUIZ
GETTING ON
ROBBIE SYNGE & JULIE CLEVES (UK)
entrada livre free entrance *

NOT "SITE SPECIFIC"

7 JUN 16H - 18H
JARDIM DA ESTRELA
BEING AROUND
ROBBIE SYNGE & JULIE CLEVES (UK)
entrada livre free entrance *

FILMES E CONVERSA FILMS AND TALKS

7 JUN 21H30
SALA MÁRIO VIEGAS - TEATRO SÃO LUIZ
DROPS OF BREATH
SOPHIE BULBULYAN, APOSTOLIA
PAPADAMAKI / DK-BELL (FR/GR)
Um filme que retrata a primeira performance realizada debaixo de água, interpretada por 14 bailarinos com e sem deficiência, incluindo 3 crianças. A film which depicts the first ever underwater dance performance, performed by 14 dancers with and without disabilities, including 3 children. entrada livre free entrance *

8 JUN 22H30
SALA MÁRIO VIEGAS - TEATRO SÃO LUIZ
CARMINA
SEBASTIAN HEINZEL (DE)

Um documentário que acompanha o árduo processo de ensaios de mais de 300 bailarinos amadores e profissionais, com e sem deficiência, para Carmina Burana, a ópera popular de Carl Orff. A documentary which accompanies the rehearsals of 300 performers, amateurs and professionals, with and without disabilities, preparing themselves for Carmina Burana, the popular opera by Carl Orff. entrada livre free entrance *

10 JUN 18H
SALA MÁRIO VIEGAS - TEATRO SÃO LUIZ
PÁRA-ME DE REPENTE O
PENSAMENTO JORGE PELICANO (PT)

É a vida que se repete nos espaços de um hospital psiquiátrico. A lucidez e a loucura vivem juntas. Do mundo exterior chega um actor que procura o seu personagem para uma peça de teatro, submergindo no mundo dos esquizofrénicos. Life repeats itself inside a psychiatric hospital. Sanity and craziness live together. From the outside comes an actor trying to find his character for a play, submerging himself in the world of schizophrenics. entrada livre free entrance *

WORKSHOPS

5 & 6 JUN 16H - 18H30
JARDIM QUINTA DAS CONCHAS E CENTRO DE REABILITAÇÃO DE PARALISIA CEREBRAL CALOUSTE GULBENKIAN
WORKSHOP DROPS OF BREATH
SOPHIE BULBULYAN / DK-BELL (FR)
Composição coreográfica entre a natureza e a energia do "Krump", um estilo de Hip-Hop. Choreographic composition between nature and energy of "Krump", a style of Hip-Hop. [25€]

7 JUN 17H - 19H30
TEATRO SÃO LUIZ
WORKSHOP DROPS OF BREATH
SOPHIE BULBULYAN / DK-BELL (FR)
[25€]

7 JUN 21H00
TEATRO SÃO LUIZ
APRESENTAÇÃO FINAL WORKSHOP
DROPS OF BREATH
entrada livre free entrance *

8 & 9 JUN 10H - 13H
CENTRO DE REABILITAÇÃO DE PARALISIA CEREBRAL CALOUSTE GULBENKIAN
CHANGE OF MATTER
SILKE.Z (DE)

Workshop de dança baseado no método de troca de informação física do movimento. Dirigido a pessoas com e sem deficiência, jovens e seniores. Workshop based on the method of exchanging physical information through movement. Addressed to people with and without disabilities, young and seniors. [20€]

7, 8 & 9 JUN 9H30 - 13H
ETIC - ESCOLA DE TECNOLOGIAS,
INOVAÇÃO E CRIAÇÃO
THE STORY BEHIND YOUR IMAGE
SEBASTIAN HEINZEL (DE)

Workshop de realização de curtas-metragens, desde o conceito, à filmagem e ao processo de edição. Dirigido a pessoas com e sem deficiência. Workshop concerning the making of short films, from the concept to filming and editing. Addressed to people with and without disabilities. [20€] [10€ estudantes ETIC] [10€ ETIC students]

8 JUN 14H - 18H
CENTRO DE REABILITAÇÃO DE PARALISIA CEREBRAL CALOUSTE GULBENKIAN
WORKING WITH -
NEW APPROACHES TOGETHER
ROBBIE SYNGE, JULIE CLEVES (UK)

Workshop de dança inclusiva dirigido a pessoas com e sem deficiência, a avd's, técnicos e a todos os interessados em movimento. Inclusive dance workshop addressed to people with and without disabilities, avd's, technicians and everyone interested in movement. [15€]

MASTERCLASS

9 JUN 16H
ESTAL - ESCOLA SUPERIOR DE
TECNOLOGIAS E ARTES DE LISBOA
THE MAKING OF CARMINA
SEBASTIAN HEINZEL (DE)

O realizador partilhará as várias etapas e desafio do processo fílmico de Carmina. The director will share the several steps and the challenge of Carmina filmic process. entrada livre free entrance *

ENCERRAMENTO CLOSING

INSTALAÇÃO GERAÇÃO SOMA
INSTALLATION GERAÇÃO SOMA

10 JUN 22H30
JARDIM DE INVERNO

O projecto Geração SOMA parte da energia congregadora da arte para facilitar a inclusão. Instalação vídeo das diversas etapas do projecto. The Geração SOMA project gathers the energy of the art to foster the inclusion. Video installation of the several stages of the project. entrada livre * oferta de cocktail após o espectáculo free entrance * cocktail after the performance

* sujeito à lotação da sala subject room capacity

Informações Informations
voarte@voarte.com

21 393 24 10
91 404 04 71

Ficha de Inscrição Entry Form
Seminário & Workshops
www.voarte.com

Inscrições até 24h antes do início do workshop.
Registration until 24h before the beginning of the workshop.